

**maktec®**

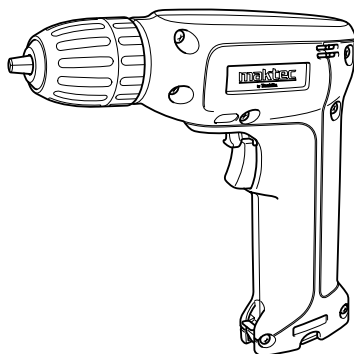
**牧科®**

# 使用说明书

# 充电式起子电钻

**MT066 型**

**MT067 型**



005103

**重要事项：**使用前请阅读。

# 规格

型号		MT066	MT067
能力	钢材	10 毫米	
	木材	10 毫米	
	木螺丝	4.5 毫米 × 20 毫米	
回转速 (每分)		600	
长度		223 毫米、217 毫米	
净重		1.2 公斤	
电压		D.C. 7.2 伏	

- 生产者保留变更规格不另行通知之权利。
- 注意：规格可能因销往国家之不同而异。
- 重量（带电池组）符合 EPTA-Procedure 01/2003

## 用途

本工具用于木材、金属和塑料钻孔。

## 符号

END004-4

以下显示本工具使用的符号。

在使用工具之前请务必理解其含义。



- 阅读使用说明书。



- 仅限于欧盟国家  
请勿将电气设备或电池组  
与家庭普通废弃物一同丢  
弃！  
请务必遵守欧洲 2002/96/  
EC 关于废弃电子电气设  
备的指令、2006/66/EC 关于  
电池和蓄电池以及废弃电  
池和蓄电池的指令并根据  
法律法规执行。达到使用寿  
命的电气设备和电池组必  
须分类回收至符合环境保  
护规定的再循环机构。

# 主要安全须知

ENA100-1

## △ 警告：

**请阅读全部安全事项。**如果不遵守以下所列举的全部安全事项，可能会导致触电、火灾或严重受伤。在以下所列举的全部安全事项中，“电动工具”一词指使用交流电源的（有线的）电动工具或使用电池盒的（无线的）电动工具。

## 请保留此说明书

### 工作场所

1. 保持工作场所清洁，并且照明良好。切勿在杂乱、黑暗的工作场所与工作台面上使用电动工具，否则容易发生意外。
2. 不可在有爆炸性气体，例如可燃液或可燃气体存在之处，或粉尘多之处使用电动工具。电动工具产生的火花会点燃这些粉尘或气体。
3. 不可让小孩接近及应该禁止闲人进入工作场所。注意力分散会导致机器失控。

### 电气安全

4. 电动工具的插头必须与插座匹配。千万不要改装插头。不要将带接地线的电动工具与任何变压器插头一起使用。使用未经改装的插头和与之匹配的插座可以减小触电的危险。
5. 工作时，身体不可接触到接地的金属体，例如铁管、散热器、冷冻机等。如果身体接地，会增加触电的危险。
6. 电动工具不可淋雨，不可置于潮湿环境中。水流进电动工具会增加触电的危险。
7. 不要脚踏导线。千万不要拖着导线移行工具，或拉导线拔出插头等。还须避免使导线触及高热物体、尖锐金属边缘及移动的部件或粘湿油脂。导线受损或缠结会增加触电的危险。
8. 在户外使用工具时，一定要采用户外专用的延长导线。采用户外专用的延长导线可以减小触电的危险。

### 个人安全

9. 工作时必须保持清醒，专心一致注意工件与工具进行工作。疲劳时或受到药物、酒精或治疗的影响时，不应使用工具。操作电动工具时注意力稍有分散即有可能造成严重受伤。
10. 使用安全设备。使用安全眼镜。在需要的情况下使用安全设备，如防尘口罩、防滑安全鞋、安全帽、听力保护装置等，可减少人身伤害。
11. 防止意外起动。将插头插入电源插座前，必须检查工具的开关是否关闭。通电后，手指不可经常地按在开关上；也不可在开关打开的情况下，将工具的插头插入电源插座。
12. 在打开开关转动机器以前，必须取下调整工具及扳手。如果在机器转动时，扳手或工具未取下，可能造成受伤。
13. 不可伸手越过工具取物及加工。工作时，必须保持适当的正确姿势，必须站稳。这样可在意外情况发生时更好地控制电动工具。
14. 注意衣裳。切勿穿戴宽松的服装及饰物。使头发、服装和手套远离转动的部件。宽松的服装、饰物及长发可能被转动的部件缠住。
15. 如果提供了除尘设备和集尘设备，请务必正确连接和使用这些设备。使用这些设备可以减少与粉尘相关的危险。

### 电动工具的使用和保养

16. 切勿超负荷使用电动工具。选用合适的电动工具。必须在工具规定的负荷容量内进行使用，才可获得良好的效果并且比较安全。

17. 不可勉强使用失灵的开关开动工具使用。无法用开关控制的电动工具是危险的，必须修理。
18. 工具在进行调整、更换附件或工具不用时，一定要拔下电源插头或电池盒。这些预防性安全措施可以减小电动工具意外启动的危险。
19. 不可让小孩接触电动工具，并且不可让不熟悉电动工具或不熟悉此说明书的人操作电动工具。未经培训的人员操作电动工具是危险的。
20. 保养电动工具。检查可移动部分是否对齐或卡住，是否有部件损坏以及所有可能影响正常操作的情况。如有损坏，应进行修理后方可使用。很多意外都是由于电动工具保养不良引起的。

21. 保持刀具锐利、清洁。保养良好、锐利的刀具在加工时不会卡住，并且易于控制。
22. 使用电动工具、附件和刀具等时，请按此说明书的规定，并且按照具体的电动工具类型和使用方法，同时考虑工作环境和所要进行的操作。将电动工具用于规定用途以外的其它操作时会发生危险。

### 维修

23. 电动工具的维修务请交由专业修理人员使用相同的配件进行维修。这将保证电动工具的安全性。

## 充电式起子电钻的补充安全规则

ENB079-1

1. 进行操作时，刀具可能触及隐藏配线或其自身导线，请牢牢握住工具的绝缘把手表面。与“带电”的导线接触会使工具的外露金属部件“带电”并使操作者触电。
2. 必须站稳。  
在高处使用电动工具时，要确保下方无人。
3. 牢牢握紧工具。
4. 手必须远离旋转部件。
5. 不可让工具在无人时运行。仅在手握工具时进行操作。
6. 在操作结束之后不可马上触摸钻头或工件；它们可能非常烫，可能灼伤皮肤。

## 请保留此说明书

## 关于充电器和电池盒的重要安全说明

ENC006-1

1. 使用电池充电器之前，请首先阅读所有的说明和标记在（1）电池充电器，（2）电池，（3）使用电池的产品上的注意事项。
2. 不要擅自拆卸充电器或电池盒。
3. 如果操作时间明显缩短，应立即停止操作。否则可能导致过热、燃烧甚至爆炸。
4. 如果电解质进入眼睛，用清水冲洗，并立即就医。这可能导致视力受损。
5. 当不使用电池盒时，一定要用电池盖盖好电池端子。
6. 不要使电池盒形成短路：
  - (1) 不要将其端子接触到任何导体。
  - (2) 不要将电池充电器保管在装有铁钉、硬币等其它金属物品的容器内。
  - (3) 不要将电池充电器暴露在水里或雨中。电池短路可能导致强大电流流过，从而导致过热，也可能引起燃烧，甚至使其破碎。
7. 不要将工具和电池盒存放在温度可能会达到或超过 50°C ( 122°F ) 的地方。

- 
- 8. 即使当电池已经严重损坏或已完全损耗，也不要将其焚烧。因为电池会在火中爆炸。
  - 9. 注意不要掉落或击打电池。

---

## 请保留此说明书

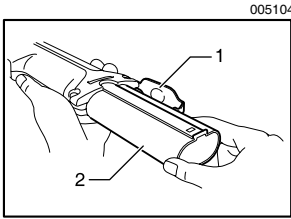
### 保持电池最长使用寿命的技巧

- 1. 在完全放电之前，给电池盒充电。  
当发现机器动力不足时，一定要停止机器的作业并对电池盒进行充电。
- 2. 切勿对已经充足电的电池盒进行充电。  
过度充电会缩短电池的使用寿命。
- 3. 在温度处于 10°C-40°C ( 50°F-104°F ) 的室温下给电池盒充电。充电前，先让热的电池盒冷却。

## 功能描述

### △ 注意：

- 进行调整或检查工具功能之前，一定要关上工具开关，并取下电池盒。



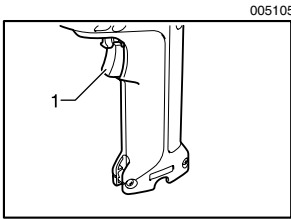
1. 固定板  
2. 电池盒

### 装上或拆除电池盒

想要取出电池盒时，要先拉出工具底部的固定板，并抓住电池盒的两边将其拉出。

要插入电池盒时，应将电池盒上的舌簧与箱内沟槽对齐后滑到适当位置。然后将固定板扳回原来的位置。在使用本工具之前，应将固定板锁上以防电池盒意外滑出工具。

在将电池盒插入时不可用力过猛。如果电池盒不能容易地滑进，那么将不能被插到正确的位置。



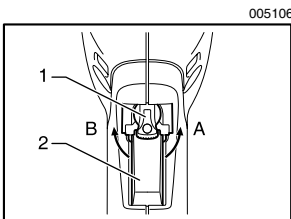
1. 扳机开关

### 开关的操作

#### △ 注意：

- 在将电池盒插进工具之前，请务必检查扳机开关动作是否正常，放开后是否能够返回到“OFF”位置。

要启动工具时，只需简单地扣动扳机即可。放开扳机则工具停止。



1. 反转开关杆  
2. 扳机开关

### 反转开关的操作

本工具备有反转开关来改变旋转方向。把反转开关杆推到 A 侧为顺时针旋转，推到 B 侧则为逆时针旋转。

当反转开关杆位于中间位置时，就不能扣动扳机开关。

#### △ 注意：

- 在操作之前，一定要确认旋转方向。
- 一定要在工具完全停止后再使用反转开关。在工具尚未停止前改变旋转方向，可能会导致工具损坏。
- 当不使用工具时，一定要将反转开关杆放在中间位置。

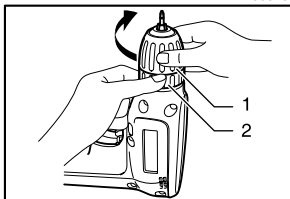
## 装配

### △ 注意：

- 在使用工具进行任何操作之前，一定要关上工具的电源开关并取下电池盒。

### 安装或拆卸钻头

005107



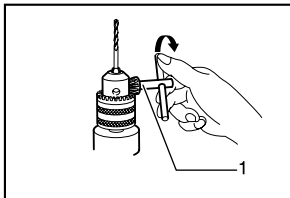
1. 套筒
2. 套环

### 用于 MT066 型

握住套环并朝逆时针方向旋转套筒来打开夹头。将钻头装入夹头，尽量将其推到底。握紧套环并顺时针方向旋转套筒来固紧夹头。

要拆卸钻头时，请握住套环并逆时针方向旋转套筒。

005215



3. 钻卡键

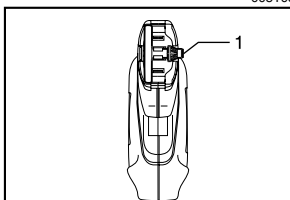
### 用于 MT067 型

安装钻头时，应将钻头装入夹头，尽量将其推到底。用手拧紧夹头。然后将钻卡键放入三个孔内，顺时针旋紧。请务必用三个孔将夹头均匀地旋紧。

要拆卸钻头时，仅用一个孔逆时针旋转钻卡键，然后用手旋松钻卡键。

使用后，应将钻卡键放回到固定板。

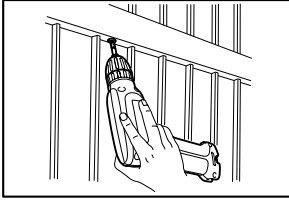
005108



4. 钻卡键

# 操作

005109



## 旋紧螺丝的操作

将螺丝起子的钻头放进螺丝头的槽内并给工具施加压力。启动工具。当螺丝全部旋进去而只有底部在外时就应当立刻放开扳机。这时如果不放开扳机，螺丝就可能会从孔内脱出或使钻头受损。

注：

- 必须确认螺丝钻头是垂直地插进螺丝头内的，否则螺丝和钻头可能会被损坏。

C00116

木螺丝的标称直径（毫米）	推荐的中间孔尺寸（毫米）
3.1	2.0-2.2
3.5	2.2-2.5
3.8	2.5-2.8
4.5	2.9-3.2

## 钻孔操作

### 在木板上钻孔

当在木板上钻孔时，请使用带有前导螺丝的木钻。这种前导螺丝可以依靠自身而很自然地钻进去。

### 在金属上钻孔

开始钻孔时，为了防止钻头打滑，可用一尖冲头和锤子在金属板上想要钻孔的地方打一痕记。然后将钻头尖对在该痕记上进行钻孔操作。

在金属上钻孔时，请使用切割润滑油。但钢和黄铜例外，应当采用干钻。

△ 注意：

- 过分握紧工具也不能加速钻孔速度。其实这种过分的压力将只能起到损坏钻头尖的作用，不利于工具的操作，减少工具的寿命。
- 在孔钻通时，会在钻头上产生极大的力。所以当钻头开始钻通工件时，要握紧工具并且格外小心。
- 钻头被卡住时，只需将反转开关置于反向转动位置上，向回倒，就可取出。但是，如果不握紧工具，工具可能突然退出。
- 请务必将小块加工件用虎钳或类似的夹紧装置夹紧。
- 如果工具连续操作到电池盒放完电，请让工具休息15分钟后，再用新电池。



---

## 保养

### △ 注意：

- 在做检查或保养工作前，一定要关上工具开关，并取下电池盒。
- 切勿使用汽油、苯、稀释剂、酒精或类似物品清洁工具。否则可能会导致工具变色、变形或出现裂缝。

为了保证产品的安全与可靠性，修理、包括任何其它的保养或调节事宜都应交由 Makita（牧田）授权的维修中心进行。并请指定使用 Makita（牧田）的原厂配件。

---

## 备忘录

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



# 备忘录

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**总制造商：** 株式会社牧田  
日本国爱知县安城市住吉町 3-11-8

**生产厂：** 牧田（中国）有限公司  
江苏省昆山市玉山镇吴淞江南路 318 号

牧田（昆山）有限公司  
江苏省昆山出口加工区楠梓路